



**L'Italiano Porticando**

**РЕГИСТРАЦИОННЫЙ ФОРМУЛЯР – КУРСЫ 2024**

***L'Italiano Porticando***

Via Pietro Micca, 20 - 10122 Torino

E-mail [info@italianoporticando.com](mailto:info@italianoporticando.com)

Tel.: 0039 011 518 70 79 - fax: 0039 011 513 08 40

**ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ**

<b>Имя</b>	
<b>Фамилия</b>	
<b>Пол</b>	Ж <input type="checkbox"/> М <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<b>Гражданство</b>	
<b>Адрес в стране проживания</b> (улица, н.дома, город)	
<b>Адрес в Италии</b> (улица, н.дома, город)	
<b>Паспорт/Срок истечения</b>	
<b>Профессия</b>	
<b>Место и дата рождения</b>	
<b>Телефон</b>	
<b>E-mail</b>	
<b>Codice fiscale (ИНН)</b> (для проживающих в Италии)	

**ЗНАНИЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА**

A1 начинающий		<b>Где вы учили итальянский язык ранее?</b>
A2 начинающий продвинутый		
B1 продолжающий		
B2 продолжающий продвинутый		<b>Какой учебник вы использовали?</b>
C1 продвинутый		
C2 продвинутый на уровне носителя		

<b>ТИП КУРСА</b>			
Укажите крестиком курс, который вы жалеете посещать.			
<b>Стандартные курсы</b>			
Стандартный курс			
Стандартный курс для студентов университетов			
<b>Вечерние курсы</b>			
Для проживающих в Италии			
<b>Индивидуальные курсы</b>			
Интенсивный индивидуальный курс			
Продолжительный индивидуальный курс			
<b>Курс в мини-группе</b> (2-4 человека)			
<b>Комбинированные курсы</b>			
Стандартный + индивидуальный		Стандартный + архитектура	
Стандартный + деловой итал.		Стандартный + кино	
Стандартный + разговорный		Стандартный + музыка	
Стандартный + литература		Стандартный + история Турина	
Стандартный + искусство		Стандартный + танго	
<b>Курсы онлайн</b>			
Индивидуальный курс			
Курс в мини-группе (2-3 человека)			
Курс в группе (от 4 человек)			
<b>Курс 50+</b> (Даты курсов соответствуют датам в программе 2024 года)			
<b>Курсы подготовки к экзаменам CELI/CILS</b>			
Индивидуальный курс			
Курс в группе			
<b>Тематические курсы для знакомства с Туринем</b>			
Итальянский и Объединение Италии		(1 <sup>а</sup> нед. месяца)	
Итальянский и современный Турин		(2 <sup>а</sup> нед. месяца)	
Итальянский для гурманов		(3 <sup>а</sup> нед. месяца)	
Итальянский в городе автомобилей		(4 <sup>а</sup> нед. месяца)	

<b>Турин - Милан: итальянский язык, искусство и культура в двух шагах от природных красот</b>			
1 неделя в Турине – 1 неделя в Милане			
2 недели в Турине – 2 недели в Милане			
<b>Турин и Генуя: шоколад со вкусом песто</b>			
1 неделя в Турине – 1 неделя в Генуе			
2 недели в Турине – 2 недели в Генуе			
<b>Турин - Акви-Терме: исследуя Пьемонт</b>			
Индивидуальный курс			
Курс в мини-группе (2-4 человека)			

<b>ДРУГИЕ КУРСЫ (не комбинируемые со стандартным курсом)</b>			
<b>Внеклассный разговорный курс</b>			
Индивидуальный курс			
Курс в мини-группе (2 – 4 человека)			
<b>Дороги Турина – интенсивные культурологические курсы</b>			
Индивидуальный курс			
Курс в минигруппе (2 – 4 человека)			
<b>МЕНЯ ИНТЕРЕСУЕТ:</b>			

Культурологические курсы			
Итальянская литература		История Объединения Италии	
История итальянского искусства		Современный Турин	
История итальянской архитектуры		История итальянского кино	
История Турина		История итальянского музыки	
Мастер-классы и дегустации			
Мастер-класс по кухне Пьемонта			
Дегустация вин и деликатесов Пьемонта			
Дегустация шоколада			

ДАТЫ НАЧАЛА И ОКОНЧАНИЯ КУРСА		
Дата начала курса	Дата окончания курса	Количество часов курса
Пожелания в дидактическом плане		

ПРОЖИВАНИЕ				
Вы желаете предоставить школе поиск жилья для вас?			ДА <input type="checkbox"/>	НЕТ <input type="checkbox"/>
Если ДА заполните следующую таблицу:				
	одноместный	двухместный	завтрак	полупансион
В семье				
В В&В				----
В отеле				----
Апартаменты			----	----
Дата прибытия		Дата отъезда		
Примечания/особые запросы (курение, диета, аллергия, другое):				

Трансфер из аэропорта Caselle (TORINO)	ДА <input type="checkbox"/>	НЕТ <input type="checkbox"/>
--	-----------------------------	------------------------------

Дата

\_\_\_\_\_

Подпись

\_\_\_\_\_

**Политика конфиденциальности согласно Регламенту (ЕС) 2016/679:**

В соответствии со статьей 13 закона 196/2003 (Codice Privacy) и с правилом 13 нового Регламента (ЕС) 2016/679 «О защите физических лиц в отношении обработки персональных данных», уведомляем вас, что ООО L'Italiano Porticando использует предоставляемые Вами данные исключительно согласно вышеуказанному закону. Мы гарантируем максимальную конфиденциальность персональных данных и их использование только в области предоставляемых услуг. Заявляем, что персонал школы информирован об обязанности неразглашения персональных данных. Вы можете осуществить Ваши права в любой момент, выслав письменное заявление на почтовый адрес школы L'Italiano Porticando Srl, Via Pietro Micca, 20, Torino, TO 10122, Italia или на электронную почту info@italianoporticando.com К данному модулю будет прикреплена полная версия информативного документа.

Я, \_\_\_\_\_, заявляю о прочтении уведомления об использовании моих персональных данных, и даю согласие на обработку предоставленной в данном документе информации с целью регистрации на курс.

Подпись

\_\_\_\_\_

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ

### 1. Запись:

Запись на любые курсы должна быть осуществлена по возможности как минимум за 4 недели до начала курса. В случае если до начала курса остается меньше четырех недель, необходимо получить подтверждение в секретариате школы о свободных местах на желаемом курсе.

Регистрационный формуляр должен быть заполнен во всех его частях (необходимо ясно указать выбранный курс, дату его начала и код) и выслан по факсу, e-mail или по почтовому адресу школы. Запись на курс может быть произведена лично в офисе школы. Для записи на курс необходимо осуществить банковским переводом предварительную оплату в размере 30% от стоимости курса и, кроме того, прикрепить копию справки об оплате. По предварительной договоренности со школой возможна так же оплата кредитной картой или наличными. Оставшаяся часть суммы должна быть оплачена как минимум за 2 недели до начала курса или, по предварительному соглашению с секретариатом школы, не позднее даты начала курса. При оплате отпускных лингвистических курсов (Курсы на каникулы) действуют условия оплаты, установленные в момент записи группы на курс.

N.B. Студентам, которые должны запрашивать студенческую визу, необходимо оплатить полную стоимость курса в момент записи на курс. В случае отказа в визе будет возмещена полная стоимость курса за исключением суммы административных расходов в 150 евро.

### 2. Оплата:

Оплата производится банковским переводом на счет:

**BANCA SELLA, SEDE DI PIAZZA CASTELLO, TORINO**  
**IBAN IT40 X 03268 01000 053884700990**  
**SWIFT CODE SELBIT2BXXX**

### **Банковские расходы берет на себя отправитель.**

По предварительному соглашению с секретариатом школы оплата за курс (как предоплата, так и оставшаяся часть суммы) может быть произведена наличными или кредитной картой в секретариате школы.

### 3. Отмена

**а)** Для отмены записи на курс необходимо выслать письменный отказ на электронную почту школы как минимум за 4 недели до начала курса для возмещения суммы предоплаты за исключением части, относящейся к регистрационному взносу (60 евро). Если отмена осуществляется за две недели до начала курса, возмещаются 50% внесенной предоплаты за исключением регистрационного взноса. Уплаченная сумма будет удержана полностью в случае, если участник решает прервать обучение после начала курса. Школа оставляет за собой право вносить изменения в цены, курсы, расписание и количество часов в случае, если на курс не набирается необходимый минимум студентов, о чем участники будут уведомлены заранее.

**б)** Индивидуальные курсы в школе могут быть отменены с уведомлением как минимум за 24 часа до начала занятий. В случае если уведомление об отмене не было произведено, занятия засчитываются, вследствие чего их стоимость не возмещается. Пакет часов занятий должен быть использован в течение 12 месяцев со дня начала курса. По истечении 12 месяцев неиспользованные часы считаются израсходованными.

### 4. Ответственность:

Школа не несет ответственность за студентов курсов в случае их болезни, травм, потерь и ущерба любого рода. Поэтому мы советуем участникам приобрести личный страховой полис. Школа несет ответственность только за ущерб, причиненный студенту самой школой и исключительно во время деятельности, предусмотренной выбранным курсом. Любыми спорными ситуациями занимается Суд города Турин.

### 5. Проживание:

Школа по специальному запросу участника (как указано в регистрационном формуляре), может взять на себя поиск жилья. Студент самостоятельно договаривается с принимающей семьей или администрацией структуры гостиничного типа (bed&breakfast, отель, апартаменты) о датах прибытия и отправления а так же о способе оплаты. Кроме того школа не несет ответственность за возможные проблемы, возникшие в принимающей семье или структуре гостиничного типа, мы напоминаем о том, что необходимо соблюдать правила и условия, установленные принимающей семьей или структурой гостиничного типа.

### 6. Обязанности студента:

- иметь все необходимые документы для въезда и нахождения на территории Италии
- приобрести полис медицинского страхования (граждане ЕС модель E111)
- приобрести полис медицинского страхования в случае въезда и нахождения в Италии по учебной визе
- заранее сообщать школе о всех пропусках занятий (обязательно для студентов с учебной визой)
- соблюдать правила на территории школы
- соблюдать правила, установленные в месте проживания в Италии

### 7. Курсы:

**Индивидуальные курсы, курсы в мини-группе, стандартные курсы, курсы онлайн, комбинированные и образовательные курсы** включают занятия итальянским языком и образовательные занятия по предварительно выбранной теме (длительность каждого занятия составляет 55 минут), регистрационный взнос, дидактические материалы, вступительный тест, аттестат о посещении курсов и послеобеденная деятельность (для курсов в классах школы).

**Тематические курсы** включают в себя

- занятия итальянским языком (15 или 20 часов, 55 минут 1 занятие) и послеобеденная деятельность, описанная в программе (в стоимость не включены билеты в музеи, транспорт, обеды и ужины, если это не предусмотрено определенной программой курса.)
- регистрационный взнос, покрывающий стоимость дидактических материалов и административных затрат, связанных с реализацией курса;
- образовательную часть курса, стоимость транспорта, ужины, посещения музеев и мест, приведенных в описании к выбранному курсу.

### 8. Национальные праздники:

Занятия в школе не проводятся в праздничные дни (1/1, 6/1, Пасха, Пасхальный понедельник, 13/4, 1/5, 2/6, 15/8, 1/11, 08/12, 24/12, 25/12, 26/12., 31/12). Пропущенные часы обрабатываются в дни занятий.

Дата

Подпись

.....

.....

## Information on the processing of personal data as per EU REGULATION 679/2016

This document is drafted pursuant to Articles 13 and 14 of the new Regulation (EU) 2016/679 (GDPR 2016/679) laying down provisions for the protection of persons and other subjects regarding the processing of personal data, we wish to inform you that the personal data you provide will be processed in accordance with the above-mentioned legislation on the protection and management of personal data processing.

The purpose of this information sheet is to describe the methods of processing of your personal data and the services provided by L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.

**The Data Controller is the company L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. with registered office in Via Pietro Micca 20 - 10122 Turin (TO) in the person of ROSARIA COSTANZO**

**L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. processes personal data in accordance with the principles of correctness, lawfulness, transparency and integrity and confidentiality laid down in the Regulation; in particular, the data controller collects data on the following legal bases**

1. Consent (where foreseen, because it concerns health data);
2. fulfilment of contractual and legal obligations to which the data controller is subject;
3. overriding legitimate interest of the owner or of third parties to whom the data are communicated.

**L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. processes personal data for the following purposes**

- to comply with legal requirements; in order to comply with obligations required by law, by a regulation, or EU legislation, or with the instructions of authorities or supervisory bodies;
- to consulting this domain;
- to manage the contractual and/or pre-contractual relationship: specifically, for the purpose of planning and providing customised assistance services while preparing for the chosen training activities (e.g. for the acquisition of pre-contractual information and to perform contractually agreed services and operations);
- to pursue a legitimate interest: to carry out preliminary checks in connection with the finalisation of the contract, to execute a request from the customer and/or potential customer; for quality control, research, and development in order to improve products and services;
- to communicate commercial information and to send advertising/information material on goods and services of your interest, including by automated and conventional means, electronic mail and related web applications, by virtue of your expressed consent;
- to process, subject to your consent, the personal data provided voluntarily and those acquired during the use of the service/s offered, for analysis activities, including for statistical purposes, automated and/or manual, aimed at detecting your choices, preferences, and personal interests, to improve the services provided to you and to propose further services deemed to be of greater interest to you.

**In fact, any refusal to provide the requested data will result in L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. failing to provide the service insofar as the data are necessary for it.**

The company declares that the data collected **WILL NOT BE** communicated to **third parties** and that **there will not be a transfer to third countries**.

The data will be kept for the entire contractual period. At the end of this period, the company will archive all data for a period of ten years, as requested by current legislation. After this period the company will proceed to the definitive deletion of the processed data from all archives. The deletion of data older than 10 years will be carried out in June and December of each calendar year.

The data collected will be used by **L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.** for the full and proper performance of the contract; they may be disclosed and known to third parties for the defence of rights, as well as in fulfilment of obligations under the law or regulations and upon request of the competent Authorities.

**L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.** has no automated decision-making process relating to natural persons, including **profiling**.

Turin, 01/12/2023

**L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.**  
**Rosaria Costanzo**  
**Legal representative**

## **Rights of data subject**

In order to fulfil the obligations laid down in EU Regulation 679/2016 (Articles 15 to 22), we would like to remind you what the rights of the data subjects are:

- request confirmation of the existence or non-existence of their personal data;
- obtain information on the purposes of the processing, the categories of personal data, the recipients or categories of recipients to whom the personal data have been or will be disclosed and, where possible, the storage period;
- obtain rectification and deletion of data;
- obtain the restriction of processing;
- obtain portability of data, i.e. receive them from a data controller, in a structured, commonly used and machine-readable format, and transmit them to another data controller without hindrance;
- object to the processing at any time as well as in the case of processing for direct marketing purposes;
- oppose automated decision-making concerning natural persons, including profiling;
- withdraw consent at any time without affecting the lawfulness of the processing based on the consent given before the withdrawal;
- file a complaint with a supervisory authority at <http://www.garanteprivacy.it/>.

### **How to exercise Your rights.**

You may exercise your rights sending a written request to L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. their registered office *Via Pietro Micca, 20 – 10122 Torino* or to their email address [info@italianoporticando.com](mailto:info@italianoporticando.com).

**I, the undersigned, declare to have received the report above.**

**In light of the report above, I, the undersigned:**

- DO  DO NOT express my consent to the processing of my personal data, including those belonging to special categories of data.
- DO  DO NOT express my consent to the providing of my personal data to public authorities and to independent Companies in order to accomplish the purposes listed in this report.
- DO  DO NOT express my consent to the processing of any of my personal data belonging to special categories as listed in the report above.
- DO  DO NOT express my consent to the sending of e-mails, post and/or SMS and/or phone calls, newsletter, commercial communication and/or advertisement about the Company products or services.
- DO  DO NOT express my consent to the publication of photos and videos on any website or social media owned by L'Italiano Porticando S.r.l.

Turin, \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

NAME OF THE PERSON CONCERNED

\_\_\_\_\_  
SIGNATURE  
\_\_\_\_\_